

La identidad del mestizaje representada en telenovelas coloniales: una mirada pos-colonial y no euro-centrista

ÓSCAR FABIÁN GUTIÉRREZ¹

Artículo recibido el 23 de febrero de 2019,
aprobado para su publicación el 5 de julio de 2019

Resumen

En el presente trabajo, se realiza un análisis del posicionamiento de las narrativas audiovisuales vinculadas con la literatura pos-colonial en Latinoamérica. Se hace una lectura teórica de las posibilidades de los discursos de descolonización elaborados por diferentes autores del pos-colonialismo a través del abordaje de la *categoría identidad del mestizaje* en las telenovelas de época. Producciones que se muestran como audiovisuales que rompen, en cierto grado, con el pensamiento euro-centrista heredado por los europeos en la época de la colonización. Con ello se busca resaltar la diversidad local y su contribución con la formación de la cultura actual en Latinoamérica y, además, comprender el papel de los medios en el develamiento de la historia para derivar, a futuro, un posible ejercicio investigativo.

Palabras clave: Telenovelas; Mestizaje; Televisión; Medios; Pos-colonialidad.

1. Introducción

Los medios de comunicación se presentan de manera constante en la cotidianidad de las personas, son omnipresentes reivindicando sus aportes y presencia en la sociedad, a través de un vehículo de masa como lo es la televisión. Mediante narrativas se resalta la socialización de la diferencia, en donde el mestizaje, se presenta no como un pecado y una característica mala tal y como se presentaba en la época de la colonización por parte de los españoles, sino como un elemento de valor simbólico y característico de la población latinoamericana; con ello, se resalta la identidad de América Latina y el valor del mestizaje.

1 Comunicador social-periodista, por la Universidad del Tolima (Colombia), actualmente realizando la maestría en el programa Estudos de Linguagens, en la Universidade Federal Mato Grosso do Sul, (Brasil). Está desarrollando un proceso de investigación acerca del dialogo entre diferente *mass medias*, desde un concepto de intermedialidad. Correo electrónico: svfabian@hotmail.com

Desde la llegada de los europeos al continente, que hoy es llamado América, la diferencia de razas fue uno de los pilares en el periodo de la colonización, cristalizando una discrepancia de razas a partir del color de piel y lugar de nacimiento. En el caso de los españoles nacer en América ya era un factor diferencial, denominándose, simplemente, criollos a los hijos de los españoles nacidos en América. Los blancos españoles eran los que poseían beneficios ante las demás personas a quienes, además, catalogaban como: población nativa (indios, mestizos y mulatos).

En este contexto histórico, las telenovelas de época colonial, representan un periodo importante de la historia universal, el encuentro de dos culturas que se habían ignorado mutuamente por años. Su representación en la televisión permite conocer, de alguna manera y en cierto punto, el encuentro de las dos culturas y su interacción. Las narrativas audiovisuales re-construyen significados que aportan a la consolidación de la identidad cultural. En el caso de las telenovelas, desde el entretenimiento, se entrelaza la cotidianidad en un universo de valores simbólicos y dinámicos en las narrativas transmedia.

Las telenovelas de época colonial al narrar este periodo de la historia, llevan a representar los diferentes componentes culturales que integran a América Latina; es decir, la diversidad cultural y étnica de la región que resalta, como bases culturales, el mestizaje surgido de la interacción de diferentes razas en un mismo espacio. Estas telenovelas presentan, así, las dinámicas e interacciones sociales entre los europeos, indígenas y africanos y permiten posicionar la televisión como un mediador cultural, de alto impacto, entre la audiencia y los contenidos mediáticos (interactúa desde las narrativas audiovisuales, teniendo como soporte la comunicación audiovisual): “Interação ‘quase-mediada’, uso este termo para me referir as relações sociais estabelecidas pelos meios de comunicação de massa (livros, jornais, televisão, etc.)” (Thompson, 2014, p. 79).

Como ejemplo de ello son de destacar tres telenovelas colombianas ambientadas en el periodo de colonización las cuales, entre otras, como productos mediáticos audiovisuales permiten representar la diversidad cultural que compone a América Latina, una región donde la mayoría de su población es mestiza: 1) *La Pezuña del diablo* del director David Stivel, transmitida en el año 1983; se enmarca en el periodo de la inquisición española, presentando la jerarquía y modelo español como esquema de la sociedad por parte de los colonizadores, en donde las personas de origen africano debían despojarse de sus raíces culturales y adoptar la cultura hispana, con el fin de encajar en las dinámicas y prácticas culturales y sociales impuestas por los europeos; 2) *Los pecados de Inés de Hinojosa* del director Jorge Alí Triana (transmitida en 1988); y 3) *La Pola* del director Sergio Cabrera (transmitida en 2010). Dichas telenovelas presentan y resaltan la diversidad racial y cultural de esta parte del mundo (Colombia), realizando un relato que involucra la cultura indígena, africana, española, en el marco del mestizaje como temática central y de identidad. En síntesis, mediatizan representaciones que se configuran en un espacio que permite narrar desde lo local, para romper, de alguna manera, con los relatos eurocéntricos, que asumen el proceso de colonización como un proceso de conquista española.

Teniendo en cuenta el significado de *conquista* como “persona cuyo amor se logra” (RAE -Real Academia de Lengua Española), se observa que su acepción no es compartida por los nativos americanos, pues la llegada de los europeos, trajo consigo, masacres, torturas, despojo cultural y lingüístico. Situación que hizo ver (por la resistencia de los pueblos colonizados) la cultura nativa como bárbara y salvaje. El hablar dialectos indígenas era catalogado, por los españoles, como dialectos asociados al diablo; en otras palabras, se hizo importante la evangelización de los españoles a los nativos americanos, con el fin de traer civilización y cultura. Desde la perspectiva de los nativos era el despojo de su identidad cultural.

Ahora bien, las narrativas de las telenovelas de la época colonial, representan valores culturales y simbólicos, desde un campo social. La telenovela de época incorpora algunos rasgos culturales indígenas, africanos y mestizos, que se han ido perdiendo con el paso del tiempo; por lo tanto en ella se resalta los diferentes valores culturales, ofreciendo una mirada local respecto a la llegada de los españoles.

A cidadania, ou seja, o conjunto de cidadãos iguais e visíveis-reivindica seu direito a narrativa, reivindica seu direito de contar o conto, de contar a história uma história que não é a história de uns silenciado a história de outros, mas a história resultante de uma negociação. É verdade, também, que há quem desconsidere a possibilidade dessa negociação e postule a coexistência de muitas histórias, de tantas histórias como sujeitos sociais existam em uma determinada comunidade (Bhabha, 2014, p. 158).

Estas telenovelas fueron realizadas en Colombia y sus protagonistas son personas mestizas y afrodescendientes, lo cual permitió resaltar la versión de las personas que fueron oprimidas por los colonizadores y por la inquisición española en el caso de Hispanoamérica. Se da, de alguna manera, a las personas no blancas, un espacio para narrar este periodo de la historia desde un óptica local, tal y como lo invitan a realizar los autores de la literatura pos-colonial; es decir, aquellos que tienen una postura crítica frente a la colonización española y portuguesa, como Homi Bhabha con su obra *Lo local de la cultura*. Este pensador hace una invitación a actuar desde una visión local. En este sentido se puede articular la literatura pos-colonial con las narrativas de telenovelas de época colonial, entrelazando los estudios de comunicación, como *mass media*, cultura y audiovisual con dicha literatura.

Con la intención de derivar, de esta reflexión, una propuesta investigativa en torno a al estudio de *la representación de la identidad del mestizaje en las telenovelas de época colonial*, realizadas en Colombia, se abordan aquí las bases conceptuales de soporte a la reflexión teórica y el futuro trabajo de campo desde el ámbito de la comunicación y literatura pos-colonial, y en un contexto de narrativas audiovisuales en formato de melodrama. Para ello se parte por destacar el mestizaje como una nueva raza que posee las mismas cualidades y características que los europeos. Representación dada en un medio de comunicación de masa como lo es la televisión, mediante uno de los formatos más importantes de esta en América Latina, es decir, las telenovelas. Telenovelas que permiten narrar desde lo local un periodo de la historia universal como la llegada de los europeos a América.

2. Importancia de estudiar las narrativas presentadas en los medios

Teniendo en cuenta que las telenovelas de época, son realizadas a partir de hechos históricos, se observa cómo las narrativas audiovisuales, en formato de telenovela, realizan una representación, al documentar determinados acontecimientos y mezclar la realidad con la ficción. Sin embargo estas narrativas cuentan con una gran carga ficticia, ya que al considerarse la comunicación como una práctica cultural, en las telenovelas dichas narrativas pueden asumir el papel de constructoras de realidades. “A cultura de massa é a primeira a possibilitar a comunicação entre os diferentes estratos da sociedade” (Barbero, 2010, p. 67).

Se pretende con esta reflexión desarrollar teóricamente, más no empíricamente, las posibilidades de la categoría -identidad del mestizaje- para comprender el papel que cumplen los medios en el proceso de develamiento de la historia. De esta manera y como una hipótesis, se observa que las narrativas de las telenovelas de época colonial son una herramienta de descolonización, ya que en ella se narra la presencia de los españoles desde una perspectiva local; por siguiente, se resaltan las diferencias culturales como: indígenas, africanos y mestizos, enfatizando en las personas mestizas, por ende, resaltando la identidad de América Latina.

O renascimento colonialista engendra por sua vez uma nova sociedade, a dos *mestiços*, cuja principal característica é o fato de que a noção de unidade sofre reviravolta, é contaminada em favor de uma mistura sutil e complexa entre o elemento europeu e o elemento autóctone — uma espécie de infiltração progressiva efetuada pelo pensamento selvagem, ou seja, abertura do único caminho possível que poderia levar à descolonização. Caminho percorrido ao inverso do percorrido pelos colonos (Santiago, 2000, p. 15).

En este orden de ideas, las telenovelas de época colonial, son el espacio en que se relata la colonización desde un punto de vista local, siendo las narrativas audiovisuales el instrumento que permite construir un relato proveniente de la localidad, dejando a un lado los pensamientos europeos que le atribuyen a la raza blanca y europea la connotación de raza superior. Desde una postura crítica, valorizan el patrimonio cultural latinoamericano, conformado por indígenas, africanos y españoles en el caso de Hispanoamérica y portugueses en Brasil.

Comprender la cultura y sus representaciones, a través de las narrativas, lleva a estudiar la cultura de masa, pues la cultura mediática, a través de la prensa escrita, la televisión, y el cine, realizan representaciones sociales, es decir, en sus relatos se presentan costumbres y significados compartidos por una sociedad, a través de un intercambio de informaciones y contenidos simbólicos, los cuales son presentados en los medios de comunicación.

Por um lado é importante sublinhar que os meios de comunicação tem uma dimensão simbólica irredutível: eles se relacionam com a produção, o armazenamento e a circulação de materiais que são significativos para os indivíduos que os produzem e os recebem (Thompson, 2014, p. 19).

La televisión es uno de los medios de comunicación de masa más representativos, pues sus narrativas cuentan con gran audiencia, superando en ocasiones a otros medios de comunicación audiovisual; en el caso de América Latina, la producción y consumo de telenovelas es bastante. “A televisão, <roubou> grande parte do público que ia ao cinema, especialmente a audiência familiar, deixando-lhe uma audiência muito mais restrita e mais jovem, <roubou> também o desenvolvimento do documentário social dando-lhe um espaço mais agradável na televisão” (Mcquail, 2003, p. 25).

Los medios de comunicación de masa, tienen gran presencia en la vida cotidiana de las personas, tanto en el ámbito cultural como social, por lo tanto se hace importante estudiar las narrativas que presentan, en el caso de la televisión, uno de sus géneros más populares son las telenovelas, un género melodramático que ocupa gran espacio en las parrillas de programación de los canales de televisión, presentando las novelas en un horario estelar conocido como *prime time* en Colombia, horario en que los canales de televisión, cuentan con gran audiencia, mientras que en Brasil se le conoce como horario *nobre*.

Por lo tanto, si bien es verdad que estamos presenciando la emergencia de un estilo internacional de telenovelas emitidas en horario estelar, que incluye valores de alta producción, gratificantes estereotipos visuales y modos narrativos que priman la acción y el ritmo acelerado, no es menos cierto que en muchos casos se conservan escenarios locales y modos de hablar regionales y se observa un ritmo narrativo lento (Barker, 2003, p. 101).

La cultura mediática aporta a la sustentación y construcción de múltiples identidades en la época contemporánea. Para el caso colombiano, la narrativa telenovelesca se caracteriza por contar con elementos narrativos-costumbristas; en otras palabras, por representar, más allá de una narración, toda una carga cultural, la idiosincrasia del país y la identidad de ciertos pueblos. Con ello ayuda a comprender las estructuras y dinámica sociales en los procesos de construcción social.

Los medios de comunicación de masa tienen un impacto en la sociedad, por lo tanto estudiar su contenido y representaciones sociales es importante para conocer las representaciones que realiza a través de sus narrativas. Ello aunado a que los medios de comunicación audiovisuales, tales como el cinema y la televisión, son consumidos de manera masiva, cuando la sociedad gasta bastante tiempo viendo sus narrativas.

Como o alvorecer do século XX a sociedade ocidental estava presta a experimentar a criação de técnicas de comunicação que ultrapassavam os mais desvairados voos da imaginação de um século, o cinema virou uma forma de divertimento familiar. Isto foi seguido em 1920 pela criação do rádio doméstico e, nos anos 40, pelo início da televisão doméstica (Defleur, 2014, p. 41).

El predominio del imperio español en América se hace evidente en las narrativas audiovisuales en las telenovelas de época, basadas en contextos sociales específicos. En el caso de *La Pola*, por citar un ejemplo, como telenovela basada en hechos históricos, se hace evidente la ficción o mezcla hechos reales e históricos con hechos supuestos. Esto lleva, además, a que

se consideren como obras de ficción más que como documentos históricos. Sin embargo en el trasfondo de estas narrativas, la televisión realiza relatos e interpretaciones de la realidad que, de alguna manera, contribuyen a la construcción de la realidad social. Es de reconocer que la televisión al ser un medio de comunicación, consumido por bastante audiencia, en sus mensaje deja ver narrativas que difunden, a gran escala, contenidos significantes, tal y como se representa en la *teoría de la aguja hipodérmica*. Por lo tanto comprender la sociedad y la cultura de masa, es importante en los estudio de la comunicación, sobre todo en estructuras sociales desarrolladas por una sociedad capitalista, en donde los medios de comunicación de masa, tiene mayor presencia en la vida cotidiana de las personas e influencia en sus comportamientos. “É impossível escapar a presença, a representação da mídia. Passamos a depender da mídia, tanto impressa como eletrônica, para fins de entretenimento e informação, de conforto e segurança, para ver algum sentido nas continuidades da experiência” (Silverstone, 2002, p. 12).

El desarrollo de los medios de comunicación crea nuevas formas de acción e interacción con el público, al igual que nuevos tipos de relacionamientos sociales. En el caso de las novelas de época, se presenta el mestizaje y las diversidad étnica y cultural de la región como una estructura social, integrando en un mismo espacio los indígenas, africanos y europeos; diferencias que se presentan en la actualidad, siendo un eco de la colonización por parte de los europeos. “A fronteira entre o império espanhol e o português marcaria, desde o começo, a história política y cultural de região, uma marca que atravessou os séculos e que chegou até o presente” (Bhabha, 2014, p. 301).

3. Referentes teóricos que permiten vincular las narrativas audiovisuales con la literatura pos-colonial: descolonizando desde el relato local

El pensamiento europeo creado en la época de la colonización, en el cual se exalta la cultura europea, legitima la ideología colonizadora desde la impronta civilizatoria de la población africana e indígena, basada en criterios de inferioridad, en la subyugación y la dominación cultural, por parte de los españoles y portugueses. Las narrativas de las telenovelas de época colonial, hacen contrapeso al pensamiento euro-centrista, combatiendo desde el relato, las ideas opresoras de los colonizadores para resaltar el mestizaje como identidad de las ex-colonias portuguesas y españolas en el continente americano.

De esta manera resplandecen la interculturalidad de América Latina, representación que se realiza en un vehículo de masa como la televisión, a través de sus formatos más consumidos que son las telenovelas; es decir, las narrativas, de las telenovelas de la época colonial, representan esta parte de la historia universal a partir una mirada local, dejan de lado la versión europea para darle paso a la versión local, en donde se resalta el mestizaje como estructura de raza y cultural, característico de Latinoamérica, después del proceso histórico. Así la televisión se conforma en uno de los sectores más importantes de la comunicación, a

partir de las relaciones sociales que se presentan en sus narrativas. A inicios del siglo 20 se inician los estudios sobre la comunicación, dados los avances del desarrollo tecnológico, para lo cual la prensa escrita y los medios electrónicos son los productos que se analizan con más prevalencia. Desde la comunicación humana se logra, entonces, hacer una reflexión teórica a partir de otros presupuestos.

No obstante, es de reconocer que en el siglo XIX, desde la evolución de las ciencias, en general, se enfatiza en los procesos filosóficos, humanos y sociales con el fin de entender y comprender la repercusión de los medios de comunicación y su influencia en la sociedad, siendo las ciencias sociales una rama de las ciencias humanas ocupada por estudiar el comportamiento y la sociedad.

Son diversos temas los que abarcan los diferentes medios de comunicación, hacen parte del sector industrial y en los *mass media* se constituyen en un ámbito de experiencia cotidiana por medio de sus narrativas, de manera que los vehículos de masa influyen a las audiencias y a la sociedad; por ende es importante analizar y comprender sus narrativas, teniendo en cuenta el aporte teórico de Roger Silverstone, con su libro ¿Por qué estudiar los medios? en el cual se encuentran pistas para ayudar a entender la importancia de estudiar los medios de comunicación y sus contenidos. Resalta el autor el caso de una sociedad mediatizada, lo cual lleva a pensar la relación existente entre sociedad y los medios, siendo la comunicación un espacio social que tiene la posibilidad de crear y sostener un orden en la vida cotidiana. “Estudar a mídia como dimensão social e cultural, e também política e econômica, algo que contribui para nossa variável capacidade de compreender o mundo, de produzir e partilhar seus significados” (Silverstone, 2002, p. 13).

Evidentemente los medios de comunicación son parte central de los procesos de comunicación de las sociedades modernas, países como Argentina, México, Brasil y Colombia, son creadores de contenidos melodramáticos. Particularmente Colombia es un país productor de telenovelas, como *mídia onnipresente* (medios ubicuos o difundidos) en la sociedad, dado que sus contenidos son las representaciones de las teorías de literatura pos-colonial; en otras palabras, estas telenovelas reflejan la invitación que hacen los autores de dicha literatura.

En este aspecto, es destacar los aportes teóricos desde la literatura pos colonial, la cual desde sus teóricos invita a realizar una construcción de identidad nacional, despertando del yugo colonial, autores como Homi K Bhabha quien señala:

O local da cultura <Achugar>, <Planetas sem boca>, <Santiago>, O entre – lugar do discurso latino americano. Existe uma pressuposição prejudicial e autodes-trutiva de que a teoria é necessariamente a linguagem de elite dos que são privilegiados social e culturalmente. Diz-se que o lugar do crítico acadêmico é inevitavelmente dentro dos arquivos eurocêntricos de um ocidente imperialista ou neocolonial (Bhabha, 2014, p. 43).

Desde estos teóricos de la literatura pos-colonial, se puede articular la literatura con la comunicación audiovisual para resaltar la identidad del mestizaje, presentada en las narrativas audiovisuales en formato de melodrama; narrativas basadas en relatos locales que permiten

realizan un ejercicio de lectura local. Como se viene señalando, cabe resaltar que las personas que habitan Latinoamérica son el resultado de una cultura híbrida, se hace parte de una cultura heterogénea en la que surgió la necesidad de categorizarla como: mulatos, criollos, mestizos, como algunos de los nombres que se les ha otorgado a las personas, por parte de los europeos, con la finalidad de distinguir la población a partir de las diferencias físicas.

A pesar de tener colores de piel y cabellos distintos, con una gran variedad de rasgos diversos, una misma historia hace la unión entre los pobladores. Compartiendo la misma historia se comparten también personajes icónicos dentro de una cultura, como es el caso de *Policarpa Salavarrieta*, una mujer que para la comunidad colombiana es considerada una ídolo, ya que fue un personaje que luchó y puso resistencia ante la reconquista española en la Nueva Granada; es decir, en la Colombia colonial, fue un personaje que causó revolución y siempre estuvo en busca de la libertad y en contra del dominio español, dando paso desde las narrativas audiovisuales al relato desde la localidad. Se considera este espacio televisivo como una herramienta en donde se permite resaltar a los personajes locales. En este contexto, es de señalar a Jesús Martín Barbero con su libro *De los medios a las mediaciones*, quien resalta el papel de la comunicación, desde los medios masivos, como una mediación con las audiencias.

Um que, partindo da envergadura econômico-cultural que adquiriam as tecnologias audiovisuais e informáticas nos acelerados processos de globalização; busca *levar em conta os meios* na hora de construir políticas culturais que façam frente aos efeitos dessocializadores do neoliberalismo e insiram explicitamente as indústrias culturais na construção econômica e política da região (Barbero, 2010, p. 11).

4. A manera de cierre. Narrar desde una óptica local

Con narrativas locales que resaltan los personajes locales, los medios de comunicación consiguen destacar la identidad nacional, dejando a un lado los parámetros euro-centristas que dejó el periodo de la colonización. Son estas narrativas audiovisuales un instrumento que permite romper con estos paradigmas dándole paso a las versiones locales, para aportar a la comprensión de este periodo de la historia desde un locus mucho más cercano y local, tal como señala Jhon Thompson en su libro *Midia e modernidade*, frente al papel de los medios de comunicación en la formación de las sociedades modernas. “Os meios de comunicação também exercem um papel importante na elaboração da nossa compreensão do sentido de distância” (Thompson, 2008, p. 39).

En resumidas cuentas, trabajar autores de literatura pos colonial en relación con teorías de la comunicación es pertinente, ya que la interface en que se realiza la representación de la identidad del mestizaje es la televisión en formato de telenovela, lo cual resalta, desde un soporte mediático (audiovisual), la identidad de América del Sur con énfasis en el mestizaje.

Referencias

- Barbero, J. M. (2010). *De los medios a las mediaciones. Comunicación, cultura y hegemonía*. Barcelona: Anthropos.
- Barker, C. (2003). *Televisión, globalización e identidades culturales*. Barcelona: Paidós.
- Bhabha, H. (2014). *O Local da Cultura*. Belo Horizonte: Editora UFMG.
- Defleur, M. (2014). *Teorias da comunicação de massa*. Rio de Janeiro: Editora Zahar.
- Gomes, M. (2011). Identificação e Aproveitamento de Conteúdos Sociais na Recepção de Telenovelas. *Revista Fronteiras, Porto Alegre*, 13 (2), 121-129.
- Martin, J. (2013). *Dos meios as mediações: comunicação, cultura e hegemonia*. Rio de Janeiro: Editora UFRJ.
- McQuail, D. (2003). *Teorias da comunicação de massas*. Lisboa: PT, Fundacao Calouste Gulbenkian.
- Santiago, S. (2000). O entre-lugar do discurso latinoamericano. En S. Santiago. *Uma literatura nos trópicos. Ensaio sobre dependência cultural*. Rio de Janeiro: Rocco.
- Silverstone (2002). *Por qué estudar a Mídia?* São Paulo: Edições Loyola.
- Thompson, J. B. (2014). *A mídia e a modernidade: uma teoria social da mídia*. Petropolis: RJ, Vozes.

Filmografía

- Cabrera, Sergio (Dir.). (2010). *La Pola* {Cinta cinematográfica}. Colombia: RCN Televisión.
- Stivel, David (Dir.). (1983). *La pezuña del diablo* {Cinta cinematográfica} Colombia: 1 Primera Cadena.
- Triana, Jorge Alí (Dir.). (1988). *Los pecados de Inés de Hinojosa* {Cinta cinematográfica} Colombia: Cadena 2 TV.